

Intimate and Public



京都大学グローバル COE
「親密圏と公共圏の再編成をめざすアジア拠点」
Global COE for Reconstruction of the Intimate and Public Spheres in 21th Century Asia

Intimate and Public
News Letter Vol.2

CONTENTS

ニュース
News

報告
Report

海外パートナー拠点から
Message from Overseas Partners

エラスムス研究員
ERASMUS Researcher

親密圏・公共圏のキーワード
Keyword of Intimate and Public Spheres

- 02 次世代研究者の国際交流 【一宮真佐子】
04 次世代研究者からのメッセージ
06 国際研究シンポジウム
「構築されるアジアのジェンダー：人間の再生産のグローバル再編成」に参加して
【クアット・チュ・ホン／リ・バック・ズン】
07 アジアの労働移動と NGO 活動 【高谷 幸】
08 グローバルな学問的交流の大いなる貢献 【股 棋洙】
09 未来に備える研究者たち 【李 定垠】
10 人の国際移動の女性化 【安里和晃】
11 活動記録
- 02 International Cultural Exchange with Next Generation Researchers
【ICHINOMIYA Masako】
04 Messages from Next Generation Researchers
06 Reflections on International Research Symposium
"Asian Gender Under Construction: Global Reconfiguration of Human Reproduction"
【KHUAT Thu Hong and LE Bach Duong】
07 Labor Migration and NGO Activities in Asia 【TAKAYA Sachi】
08 Remarkable Contribution to Globalized Communication 【EUN Ki-Soo】
09 Researchers Preparing for the Future 【LEE Jeong-Eun】
10 The Feminization of Migration 【ASATO Wako】
11 Activity Report

表紙写真 / Cover photo



籠の中の男子と女子

この写真は、マニラ首都圏のスラムの日常風景を撮ったものです。私は、2002年以來、この地域で生活を送りながら勉強をしてきました。写真では、近所の男子と女の子が、露天商が商品を運ぶのに使う籠で遊んでいます。「ハンサム・ポーズ」をしている男子は、目が大きいのでタガログ語で目を意味する「マタ」(mata)のニックネームで呼ばれています。隣の女の子は、私が生活を共にしてきた露天商の家族の末娘です。「ほら、あれっ！」と言って何か違う方向を見えています。彼女は、この1ヵ月前に父親を病気で失っているのですが、「お父さんは外国に行ったんだよ」と無邪気に言っていました。

(撮影・文：日下 渉)

Boy and Girl in the Baskets

This picture was taken in a slum area of Metro Manila where I have intermittently lived and studied since 2002. The boy and girl are playing with the baskets which street vendors use to bring their items. The boy doing the "I am handsome" pose is nicknamed "Mata" (eyes) because he has very big eyes. The girl looking away pointing something is the youngest daughter of a family whose livelihood is street vending. I have lived with this family but her father passed away just one month before I took this picture; she was telling me innocently that her father had gone abroad.

(photo, caption: KUSAKA Wataru)

次世代研究者の国際交流

一宮真佐子 (COE 研究員)

1月11・12日の2日間、次世代グローバルワークショップが稲盛財団記念館において開催されました。GCOEの人材育成プログラムの一環で、博士課程学生を主な対象としてキャリア支援（英語発表の機会、企画・実施・発信力の体得）、海外研究者との交流を推進することを目的としたものです。

私自身、海外学会での英語発表というのはとてもハードルが高いように感じていました。このワークショップでは、事前にプレゼンテーション講習会や英語論文のネイティブチェックもあり、私のような未経験者でも参加しやすい貴重な場でした。さらに、当日の報告だけではなく、運営経験を積めることもなかなかないチャンスだと思います。学生では学会準備なども言われたことをするだけですが、今回は学生も含めた運営委員会が組織されました。プログラム作成、ポスターのデザイン、当日の運営までを経験することができました。

参加者は、報告者54名（日本28名、海外26名）、海外からのアドバイザー7名、その他40名でした。報告は、家族、セクシャリティー、福祉、移民など15セッションに分かれ、それぞれの司会は学生がつとめました。外は雪が舞う寒い日

International Cultural Exchange with Next Generation Researchers

ICHINOMIYA Masako (COE Researcher)

On January 11th and 12th the Next-generation Global Workshop took place at the Inamori Foundation Memorial Hall. As part of the GCOE human resources development program, career support, aimed mainly at Ph.D. students, is focusing on promoting international cultural exchange with foreign researchers.

Despite my poor English and lack of experience, this workshop was easy to participate in and was an invaluable occasion. We also had the chance to take part in its operation and administration which enabled us to experience everything from the preparation of the program to the design of posters, and to the running of the workshop.

There were 54 presenters (28 from Japan, 26 from overseas), 7 foreign advisers and 40 others. The presentations were divided into 15 categories which included “family”, “sexuality”, “welfare”, and “immigration”, and each was presided by a student. These were two very stimulating days full of exciting debates. Since this was the first one, there was much left to discuss, but I think that many doors were opened

でしたが、白熱した議論が交わされ、大変刺激的な2日間でした。第1回で課題は残されましたが、次世代研究者が交流して、新しい扉を開いたように思います。

翌13日には、西陣（町家と西陣織・茶道）、伏見の酒蔵（産業遺産）、大阪・釜ヶ崎（労働者街）と3コースのフィールドトリップが行われました。私は西陣に行きましたが、町の中を歩きながら選挙ポスターを見て、日本の政治について話し出すこともありました。拙い英語で苦労しましたが、後日、海外参加者の方にプレゼントや、今度また話をしようというメールをいただき、感激しました。

親密圏や公共圏に関する議論の際、それぞれの社会的・文化的状況が前提となり、まず相互の文化理解が必要だということがありました。海外参加者の方に欧米的な学会スタイル以外に「日本」に触れてもらうという点からはフィールドトリップも役に立つと思われます。残念ながら国内参加者は少なかったのですが、日頃意識していない自文化の理解と説明の機会になり、さらに深い交流にもつながると感じました。今回のワークショップではどんな交流があるのか楽しみです。

through the exchange of Next-generation Researchers. The following day, three field-trips were held: Nishijin in Kyoto (traditional houses, nishijin-brocade and the Tea Ceremony), the Fushimi Rice Wine (Sake) Brewery area (industrial heritage site) and Kamagasaki in Osaka (day-laborers' community). I chose Nishijin. We saw election posters and talked about politics. It was hard with my limited English, but I was jubilant because some days later I received presents and emails from overseas participants inviting me to continue the conversation.

When discussing the intimate and public spheres, social and cultural backgrounds become premises, so mutual cultural understanding is necessary. For overseas participants these field-trips were potential to provide a chance to experience Japan. It was a shame that there were few participants from Japan. But I personally felt that explaining for overseas participants gave us the opportunity to deepen our own cultural understanding, which in turn led to a more profound cultural exchange. I am looking forward eagerly to the next workshop.

ニュース
News

Next-Generation Global Workshop PROGRAM Inamori Memorial Hall

DAY 1 January 11, Sunday		
Sexuality Chair: Piya PONGSAPITAKSANTI	Community 1 Chair: MORITA Jiro	Class, Ethnicity Chair: RAJKAI Zsombor
Menstruating Women and Rights of Body: Discourse Analysis about the System of Menstruation Leave and School Menstruation Leave Seo-Hwa, KIM (Seoul National University, Korea)	Reconstruction of the Local Communities and the Maintenance and Management of Regional Resources in Suburban Villages HONDA Yasuko (Kyoto University, Japan)	The Strategy of an "Intimate" Public Sphere: A Case Study on "Dialogue" as a Social Connection between Zainichi-Korean and Japanese YAMAGUCHI Kenichi, LEE Hongjang (Kyoto University, Japan)
Non-normative Sexualities in High Politics - Reconstructing the Intimate and Public Spheres of Male Politicians Tuula JUVONEN (University of Jyväskylä, Finland)	Making Political Space through Community Development Programme in Nepal Binod POKHAREL (Tribhuvan University, Nepal)	Aporia of the Philippine Civil Society: Moral Conflict between "Citizens" and "Masses" in the "Dual Public Sphere" KUSAKA Wataru (Kyoto University, Japan)
Intimate Relationships between Women in Modern Japan: The Reception of Western Romantic Love and Ssexology AKAEDA Kanako (Kyoto University, Japan)	The Revitalization of Local Communities through Re-Representation of "Modernity": Industrial Heritages in Former Coal-Mining Areas KIMURA Shisei (Kyoto University, Japan)	Creating the Intimacy Relationships - A Case Study of Cacao Smallholders in Southern Cameroon - SAKANASHI Kenta (Kyoto University, Japan)
Gender and the Heterosexual Relationship in Intimate and Public Spheres: An Ethnography of Maitihl Brahmin Community Akshay K. CHOUDHARY (University of Delhi, India)	From Community Services to Community Construction: The Interplay of Social Security and Governance Reform in Urban China Stephen TROTT (University of Toronto, Canada)	The Public and the Intimate: Ainu Family and School in Modern Japan Dharitri CHAKRAVARTY (University of Delhi, India)
Welfare 1 Chair: ASADA Yoshitaka	Technology Chair: Maria TORNOVIST	Family Chair: TSUJI Yuki
International Human Rights Regime and Domestic Politics in South Korea - Focusing on the Memorial Ceremony of the "Human Rights Day" in the 1945-1950s LEE, Jeongeun (Seoul National University, Korea)	Empowering the Public through Scientific and Technological Social Groups KOJIMA Takeshi (Kyoto University, Japan)	Family and Child Policy in Russia: New Clothes for the New Emperor? Irina VAN DER VET/TARANDA (University of Jyväskylä, Finland)
An Analysis of Problems of Human Rights Education in Thailand BABA Satoko (Kyoto University, Japan)	Co-production of Science and Society: The Collective Surveillance on Early Child Development in Modern Taiwan TSENG, Fan Tzu (National Taiwan University, Taiwan)	Concepts, Paradigms, Ideologies in Family Sociological Textbooks (China, Taiwan, Japan and Hungary) -Towards the Possibility of a Common Academic Language in East-Asian Context- Zsombor RAJKAI (Kyoto University, Japan)
What is Occurring in the Practice of Solidarity?: The Parallel Transformation of the Public and Intimate Spheres SHIBATA Haruka (Kyoto University, Japan)	Appropriate Approach for Telemedicine to Optimize the Demographic Dividend Shayanisawa KULRATTANAMANEEPORN (Chulalongkorn University, Thailand)	Historical Research on Japanese Housewives' Right TANG Li (Beijing Foreign Study University, China)
Labour Division Chair: Mario LOPEZ	Youth Chair: Mringendra KARKI	Colonialism Chair: Suresh DHAKAL
Increasing Paid Care Work and the Quality of the Work Imlyang RYU (Seoul National University, Korea)	Cultural Differences in Internet Usages in China, Korea and Japan and 'the Materiality of the Internet': Towards a Theoretical Reconsideration of the Intimate and Public Relationships in the Internet HIRATA Tomohisa (Kyoto University, Japan)	The Meanings of Mission School Education in Colonial Korea: Reading the Lived Experiences of Mission School Students PARK, Hae-Nam (Seoul National University, Korea)
The Share of the Things: Social Sex Relations like Determinant of Health of the Women, in Particular at Work Hervé POLESY (Strasbourg University, France)	Cultural Distinctions of the Intimate and Public Spheres in China, Korea and Japan: Based on Data from Interviews at Internet Cafes (Net Bars, PC Bangs) ASADA Yoshitaka (Kyoto University, Japan)	The Political Economy of the Governmentality of Sex in Colonial Taiwan Chiu-Hung LIANG (National Taiwan University, Taiwan)
Non-regular Employment - Gender Trap or New Female Career Opportunities? Elias LE GRAND (Stockholm University, Sweden)	Public Narratives and Identity Construction: The "Chav" Phenomenon in Britain Elias LE GRAND (Stockholm University, Sweden)	Banpu -Taiwanese Indigenous Women's Tactics for Negotiating Gender and Ethnic Norm under Early Japanese Colonial Rule NAKANISHI Miki (Kyoto University, Japan)

DAY 2 January 12, Monday		
Welfare 2 Chair: Imlyang RYU	Economy of Organization Chair: HIRATA Tomohisa	Migration Chair: Binod POKHAREL
Intimate and Public Sphere Reconfigured through Workfare Programs: The Same Objective but Different Approaches of Workplace Programs for Lone-Mother Families in South Korea and Ontario, Canada Seong-gee UM (University of Toronto, Canada)	The Mechanism of Professional Teams: The Important of Task-Oriented Interdependence KUSANO Chiaki (Kyoto University, Japan)	Towards Human Capitalization of Migrant Labour in Thailand Montakarn CHIMMAMEE (Chulalongkorn University, Thailand)
The Coordination Process of Pension Policies within the EU and the Pension Reform in Hungary YANAGIHARA Tsuyoshi (Kyoto University, Japan)	Japanese Capitalism: Toward Heterogeneity? A Case Study of Toyota Motor Corporation and Toyota Group Stephan HEIM (Strasbourg University, France)	Recruitment of Foreign Labour and Their Resettlement - British Immigration Policy and the Role of Women's Groups during the Atlee Years (1945-1951) MIZUKAMI Hiromi (Kyoto University, Japan)
Great Turn of Pension System in South Korea, 1997-2007: Pension Policies and the Introduction of Multi-pillar Pension System KIM Dokyun (Seoul National University, Korea)	Have Foreign Shareholders Helped Japanese Firms Change Their Number of Employees? FUKUDA Jun (Kyoto University, Japan)	Clandestine Missionaries? Evangelizing Encounters in International Marriages within the Intimate Sphere and beyond Mario LOPEZ (Kyushu University, Japan)
The Discursive Politics of Social Care Policy Reforms in Japan since the 1990s TSUJI Yuki (Kyoto University, Japan)	A Sociological Investigation on Convenience Stores in Kyoto: Reconsideration of the General Concept of "Public/Private" in Urban Spaces. ISHII Kazuya (Kyoto University, Japan)	The Integration of Migrants into Multicultural Societies as Seen through Visual Investigation Renato RIVERA (Kyoto University, Japan)
Gender-Image Chair: Seong-gee UM	Community 2 Chair: KIMURA Shisei	Social Mov. & Nation Building Chair: KUSAKA Wataru
Reconstruction of the Intimate in Indian Soap Opera: A Study of the Hindi Soap Opera on Indian Satellite Television Kusum LATA (Jawaharlal Nehru University, India)	Facing the Crisis of Nanami: A Case of Nishihara, Miyako Island HIRAI Meari (Ritsumeikan University, Japan)	Mobilising Society in the Quest for Democracy: Taiwanese Nation-Building Movement, 1991-1992 Andy S. CHANG (National Taiwan University, Taiwan)
An Analysis of the Image of "Women in Japanese Rural Areas" in MANGA ICHINOMIYA Masako (Kyoto University, Japan)	Private Relations and Public Offices: The Role of Informal Networks for Community-Elite Invegration Gergei FARKAS (Stockholm University, Sweden)	Activism in Nepal: Translation of Intimate Relations into Activists' Recruitment Mringendra Bahadur KARKI (Tribhuvan University, Nepal)
Gender and Working Roles in Television Commercials -A Comparison between Japanese and Thai Television Commercials- Piya PONGSAPITAKSANTI (Kyoto University, Japan)	Collaboration between Schools and Local Communities: A Case Study at an Aging Rural Area of Contemporary Japan MORITA Jiro (Kyoto University, Japan)	Korean National Identity at a Crossroads Ria CHAE (Seoul National University, Korea)
Tangoing Intimacy beyond the Family Maria TORNOVIST (Stockholm University, Sweden)	Participation in Public Spaces in a Diverse Society: A Case Study of Community Organisation in a VDC from Eastern Tarai of Nepal Suresh DHAKAL (Tribhuvan University, Nepal)	The Role of an NPO's Board of Director: Exploring Interlocking Directors NOGUCHI Hiroki (Kyoto University, Japan)



次世代研究者からのメッセージ

トゥーラ・ジュヴォネン (ユバスキュラ大学、フィンランド)
Tuula JUVONEN (University of Jyväskylä, Finland)



このイベントは、真にグローバルなワークショップの実現であったと言って過言ではありません。アドバイザーの先生方からの建設的な批評によって、若手研究者達は各々の研究のための重要なフィードバックを受けることができました。このような機会は、研究者同士の交流とネットワーク構築の素晴らしい可能性でもあり、今後の研究成果をより高めていくこととなるでしょう。今後は、参加者の研究実績や研究関心を記した略歴書を予め用意すれば、一層成果が上がると思います。京都というもっとも魅力的な地で開かれ、抜群に組織されたワークショップは、参加者に、次回への期待を抱かせたのでした。Arigatoo Gozaimasu!

The Next Generation workshop gained particular flair from being truly global. Constructive comments offered by advisors provided the younger scholars presenting their papers with important feedback for their work. Bringing together such a vibrant group of scholars also gave excellent possibilities for exchange and networking – which no doubt will advance the quality of ongoing research. In future workshops, a book of abstracts with short CVs and description of participant's research interests could even accelerate this process. The exceptionally- well organized workshop at a most delightful venue left the participants looking forward to the next meeting. Arigatoo gozaimasu!

モンタカーン・チンマミー (チュラロンコン大学、タイ)
Montakarn CHIMMAMEE (Chulalongkorn University, Thailand)



私にとって初めての海外での国際セミナー参加経験だった5日間にわたるシンポジウム並びにワークショップは、非常に印象的で有意義なものとなりました。ベテラン、若手双方の研究者の皆さんとの出会いから、たくさんの新しい経験やアイデアを得ることができました。最も重要なことは、この機会が世界各国の研究者の知識を共有するコミュニティを生み出したことです。最初の3日間のシンポジウムでは、アジア地域における国際的な諸問題について建設的な批評が提供されましたが、あとの2日間の次世代ワークショップは、若手研究者による発議や討論が非常に漸進なものであったために、より活発だったと思います。私はこのシンポジウム、ワークショップのそれぞれのセッションで、創造的な発想だけでなく今後より思慮深い研究をしていくようなひらめきを得ました。オーガナイザーの皆様、どうもありがとうございました。私にとって素晴らしい場所です。

The five days of the workshop were very impressive and valuable, since this was the first time I attended an international seminar abroad. I've gained many new experiences and ideas from both senior and junior scholars. Most importantly, the workshop created a knowledge- exchange community among academics from various countries. Although the main symposium provided constructive criticism of transnational issues in the Asian region, I think the last two days of the Next-Generation workshop were more active because the ways those new and young scholars proposed and exchanged were very progressive and critical. I came away from each session not only with creative ideas, but also feeling inspired to further initiate more thoughtful work. My thanks to all the organizers. For me, Kyoto city is a wonderful place, as is the famous Kyoto University.

オム・ソンギ (トロント大学、カナダ)
UM Seong-Gee (University of Toronto, Canada)



グローバル COE によるシンポジウム、ワークショップにて、アジア諸国において台頭しつつある社会問題について知識を深めることができました。この機会は、東アジアにおける類似した分野を専攻する研究者や博士課程で学ぶ学生にとって、素晴らしいものであったと思います。また、私自身、自らの研究を参加者と共有することができ、更に世界中から集まった先駆的研究者や博士課程の学生のみならずとグローバルなネットワークをつくる機会が得られたことを、大変感謝しています。とても印象的で貴重な経験となりました。

During the GCOE conference and the Next-Generation workshop, I've learned a lot about emerging issues in various countries. I personally thought that this was an amazing event for researchers and students interested in similar topics in East Asia. I am also very grateful for the opportunity to share my research with other participants and to form a global network with leading scholars and doctoral students from all over the world. It was a very impressive and unique experience!

Messages from Next Generation Researchers

マリア・トーンクヴィスト (ストックホルム大学、スウェーデン)
Maria TORNQVIST (Stockholm University, Sweden)



グローバル COE ワークショップは、世界各国の研究者達が各々の研究内容と発想を共有できる素晴らしい機会を提供してくれました。親密圏の分野を専攻する私にとって、ワークショップの課題は関連性の高いものでした。他の研究者にとってもまた、その幅広いテーマは挑戦がいのあるものだったに違いありません。ワークショップの運営も素晴らしかったです。組織に当たった全ての皆様、どうもありがとうございました！また、京都大学の研究員の皆様、博士課程の学生の皆様にも、貴重な時間と知識の共有ができたことを感謝しています。

The GCOE workshop has provided a great opportunity to share research and ideas with scholars from all over the world. Working in the area of intimacy myself, the topic has been highly relevant, but I'm also convinced that other researchers found the wide range of themes challenging and fruitful. The administration of the workshop has been excellent; many thanks to all those who have been involved in the organization! I also wish to acknowledge the researchers and students at the Kyoto University for their generous sharing of time and knowledge.

張宏久・アンディ・チャン (国立台湾大学、台湾)
Andy S. CHANG (National Taiwan University, Taiwan)



グローバル COE によるシンポジウム並びにワークショップは大変啓発的であり、示唆に富むものでした。博士課程で学ぶ若手研究者として、自らの研究を国際学会の場で発表するよう奨励されたことにはとても好感をもちました。このような催しは、自分のプレゼンテーションスキルを向上させたばかりでなく、社会学、経済学、文化人類学、政治学といった学際的な公開討論に参加する機会となりました。しかし、最も重要なことは、このワークショップで集ったヨーロッパ、アメリカ、アジアからの研究者、学生のネットワークによって、私自身の他の領域に関する見解が広がり、新たな研究関心が拓かれたことです。例えば、日下渉さんと出会い議論したことから、是非フィリピンと台湾における比較研究を遂行したいという思いに駆られています。

The Global COE conference and workshops have been informative and thought-provoking. I particularly liked the fact that as Ph.D. students and young researchers we were encouraged to present our work in front of an academic audience. This sort of occasion has not only helped me to hone my oral presentation skill; it has also provided a rare interdisciplinary forum to engage with a wide array of sociological, economic, anthropological and political science research. But, most importantly, the incipient networks of European, North American, and South, Northeast and Southeast Asian students forged during the workshops have broadened my understanding of other regions and cultivated new research interests. For example, it was during these workshops that I met Wataru, whose discussion on the Philippines has inspired me to carry out possible comparative research on that country and Taiwan in the future.

溝上宏美 (京都大学、日本)
MIZOKAMI Hiromi (Kyoto University, Japan)



このグローバル COE のワークショップは私にとって非常に刺激的でした。歴史研究者である私とは異なる方法論を使い、異なる視点を持った人々の発表を聞くことができ、とても興味深く感じました。また、このワークショップでは、これまでになく多くの海外からの研究者と出会うことができました。このように海外の人々と知り合えたことは、とても有意義でした。私にもっと英語で話す能力があれば、この機会をより活用できたであろうと思います。このような貴重な機会を下さり、ありがとうございました。

This workshop greatly inspired me. As a historian, it was interesting to listen to those who used different methodologies and had different perspectives from my own. This workshop also enabled me to encounter more foreign researchers than I have ever met. This international acquaintance was very valuable. Had I been more proficient in speaking English, I could have made better use of this unique opportunity in my research. Thank you very much for giving me such a valuable opportunity.

国際研究
シンポジウム

「構築されるアジアのジェンダー：人間の再生産のグローバル再編成」に参加して クアット・チュ・ホン／リ・バック・ズン（ベトナム社会開発研究所）

アジア太平洋の世紀である 21 世紀。表題のシンポジウムは、この地域の研究者にとって独自かつ時機に即した考察を共有する機会をもたらした。課題は、アジアにおけるジェンダーのグローバルな再編成についてである。ジェンダーはまさに、「近代」と「伝統」が、「構造」と「エイジェンシー」が、もっとも激しくせめぎあういくつかの中心的な場のひとつなのである。

シンポジウムにおける発表や議論は、地域的で先例のない傾向に根付いた、ジェンダー構築の様相の変化について幅広く深部に分け入る考察を提供した。国際移住労働や国際結婚、性労働、家事労働、ケア労働の商品化がその一端だが、ジェンダーをめぐるこれらクリティカルな問題群を理解するために私たちが求めていた、包括的かつ相互関連的な枠組みが提出されたのである。

たとえば、移住のメカニズムがその搾取的な本質を明らかにする一方で、当事者のエイジェンシーに焦点が当てられることによって、ベトナム人移住者たちのジェンダーが公正なものに変化する可能性が説明された。また、シンガポールの移住家事労働者が不当な搾取からみずからを守る、「日常における抵抗」を説明したのも「エイジェンシー」であった。空

間と時間を超えて人びとが行うケア労働とその理解につながる道程は、文化によって形づくられるということも想起された。そのなかでジェンダーは、一定の社会構造の構築を解説する手助けになった。韓国における国際結婚が「多文化社会化」を促進しつつあること、あるいは女性のイメージが日本植民地時代の中国における消費者主義を扇動するために広く利用されたこと、などが好例である。

しかし、今後の問題も残された。おそらくもっとも根本的なのが以下の問いだろう——私たちは「アジアのジェンダー」をアジアに特徴的なものとして語る十分な自信をもっているだろうか。私たちが観察してきたものはこの地域を超えた構造を象徴するものなのだろうか。ジェンダーが再構築される過程は、他の社会的・政治的磁場にどう影響するのだろうか。さまざまなトレンドが、この地域のジェンダー平等を推進することはあるのだろうか。その背後にあるのはどんな力なのだろうか。こういった重要な課題を投げかける意味でも、このシンポジウムは、私たちの研究活動にとってかけがえのないものであった。

Reflections
International Research
Symposium

“Asian Gender Under Construction: Global Reconfiguration of Human Reproduction”

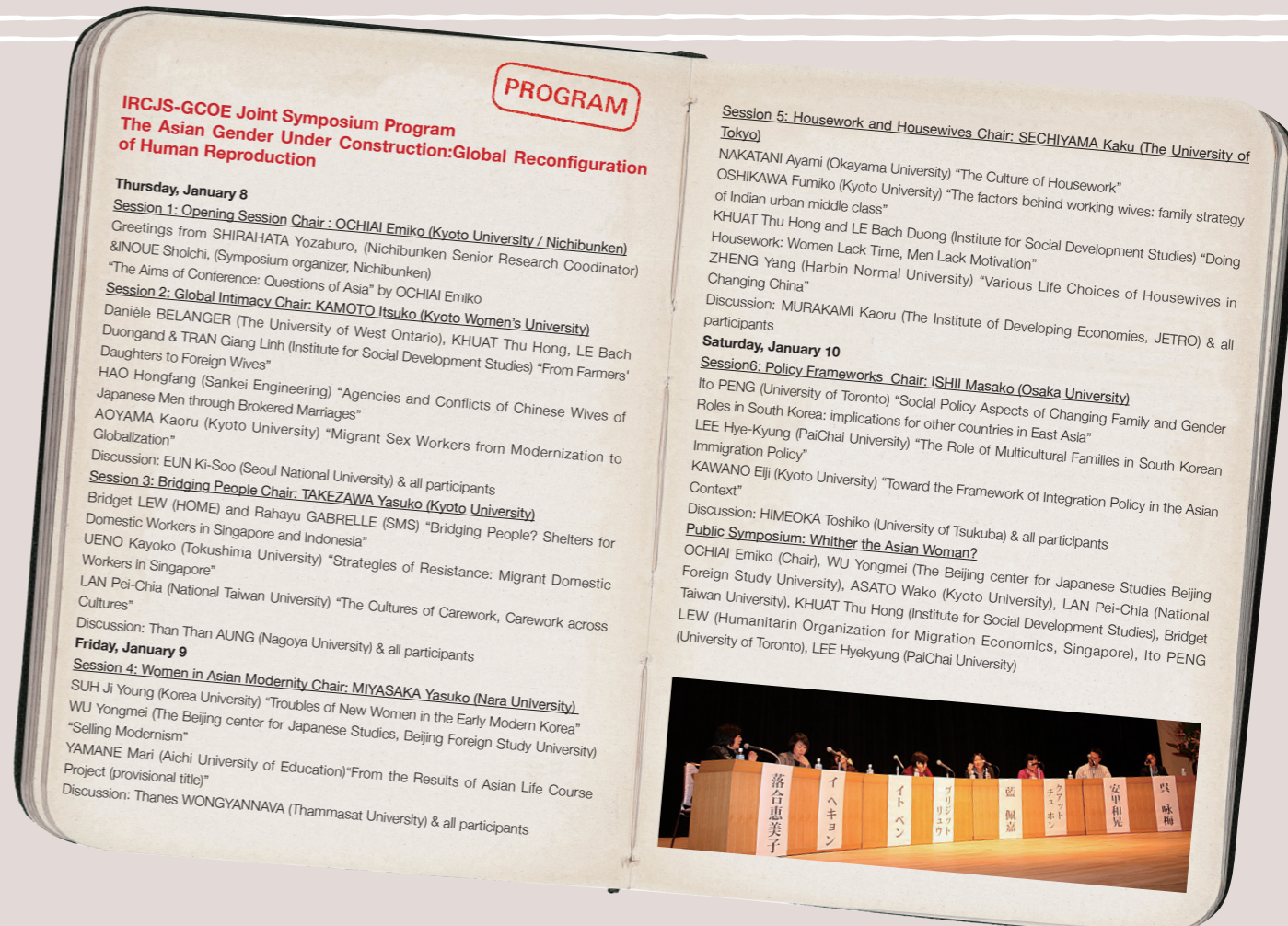
KHUAT Thu Hong and LE Bach Duong (Institute for Social Development Studies)

As the first decade of the 21st century - the Asian Pacific century - draws to a close, the Symposium offered a unique and timely platform for academics in the region to share their thoughts on an issue of utmost importance: the global reconfiguration of Asian gender. Gender is indeed among a few central domains where “modernity” and “tradition”, “structure” and “agency” contest each other and themselves most intensively.

At the Symposium, papers and discussions provided a wide spectrum of insights and thoughts on transforming forms of gender construction embedded in, or reflected through, regional unprecedented trends, such as transnational migration for work and marriage, commercialization of sex, domestic and care work, etc. In combination, these scholarly works have established the needed holistic and interrelated frameworks for a comprehensive understanding of critical gender issues. For example, while the anatomy of migration regimes unveiled their exploitative nature, a focus on the human agency explained Vietnamese migrants’ transformative potential for gender equity. It was also the agency applied in “everyday resistance” that helped migrant

domestic workers in Singapore to protect themselves from labor abuse. Another approach reminds us that culture constitutes powerful ways for people to understand and conduct care work across space and time. In return, gender constructs help explain the constitution of certain structures: for instance, international marriage in Korea has motivated a shift towards a 'multicultural society; or female images were widely used to promote consumerism in China under Japanese colonial rule.

There are however questions whose answers remain to be found. Probably the most fundamental ones are: Can we have enough confidence to discuss a distinctive Asian gender, or does what we observed also represent structures beyond the region? How does the process of gender reconstruction affect other social and political domains? Is there a convergence of trends towards more gender equity in the region, and if so, what are the forces behind it? In this sense, an event like this Symposium is so valuable for our scholarly inquiries into such important questions.



報告
Report

アジアの労働移動と NGO 活動

高谷 幸（移住労働者と連帯する全国ネットワーク、京都大学人間・環境学研究所）

1月12日、東京都文京区のスカイホールにて、アジアの移動労働者への政府対応および NGO 活動の現状、今後の連携のあり方に関して、「移住労働者と連帯する全国ネットワーク」と徳島大学の科研費（上野加代子代表）が主催・GCOE 共催の国際ワークショップが行われた。受け入れ国の日本とシンガポール、送り出し国のベトナムとインドネシアの専門家から報告があった。アカデミズムと NGO の共催であり、約 60 名の研究者・NGO 関係者が参加した。鳥井一平氏と川上園子氏は、研修・技能実習制度が外国人労働者を過酷な状況に置けばかりではなく、日本社会の公正感覚をも蝕んで

いると指摘した。リ・バック・ズン氏とクアット・チュ・ホン氏は、ベトナムから日本への労働移動を台湾やマレーシアなどへの労働移動と比較した。ブリジット・リュウ氏（シンガポール）とラハユ・ガブレレル氏（インドネシア）は、シンガポールとインドネシアの NGO が共同して行っている移住女性のエンパワメントに向けた取り組みについて報告した。アジア域内での労働移動が活発化し、人びとがトランスナショナルな社会空間を生きる今日、NGO や市民社会もまた、トランスナショナルな連携が求められている。

Labor Migration and NGO Activities in Asia

TAKAYA Sachi (Solidarity Network with Migrants Japan, Graduate School of Human and Environmental Studies)

On January 12th an international workshop on conditions of government interaction and NGO activity related to migrant laborers from Asia was held in Tokyo, co-hosted by the “Solidarity Network with Migrants Japan” and Tokushima University through a Grant-in-Aid (Chair: Prof. Kayoko Ueno), and co-sponsored by our GCOE. Specialists from both labor immigrant-recipient countries such as Japan and Singapore, and from labor exporting countries such as Vietnam and Indonesia gave reports. This event was attended by around 60 participants. Ippei Torii and Sonoko Kawakami noted that

Industrial Training and Internship programs in Japan undermine fairness in Japanese society. Le Bach Duong and Khuat Thu Hong (Institute for Social Development Studies, Vietnam) compared labor migration from Vietnam to Japan and from Vietnam to Taiwan, Malaysia and other countries. Bridget Lew (Singapore) and Rahayu Gabrelle (Indonesia) reported how NGOs from Singapore and Indonesia are helping empower women migrant workers. As labor migration within Asia gains momentum and more people live in transnational social spaces, we need transnational solidarity from both NGOs and civil society.

グローバルな学問的交流の大いなる貢献

殷 棋洙 (ソウル国立大学副教授)



去る1月、研究集会と若手研究者のワークショップ、そして京大研究者との会合に出席できたことは大きな喜びでした。京大と日文研によって開催された親密性についての研究集会は、私がこれまでに参加してきたもののなかで最も素晴らしいものの一つでした。東アジアの研究

者たちの発表は、みな第一級の学術的な研究であり、みなさんの仕事に大いに刺激をうけ、会議の組織にあたられた方が、非常に短い期間に素晴らしく挑戦的な研究を見出すことができたのか驚きでした。もうひとつの重要な点は、皆さんが会議の終わりにフォーラムを設け、講演を通じて一般の方々とのコミュニケーションをはかろうとされたことです。知識に基礎をおく社会において、研究者以外の人々と専門的な知識を分かち合うことが重要性を増していますので、このような試みは非常に価値のあることだと思います。

のワークショップでそれぞれの研究上の知見を交換しました。彼らの研究は、成熟までにはまだ時間が必要です。しかしワークショップは幾つかの点で非常に重要なものでした。参加者はフォーマルな会合で、それぞれの研究を英語で交換する機会をもち、東洋と西洋で研究している内容を互いに知らせあいました。そのうえ、彼らにとって、フォーマルなワークショップで、主宰者、討論者や発表者の役割をはたすことは初めてのことでした。ワークショップのセッションは全て、先輩研究者の援助なしに、若手によって進行されました。したがって、ワークショップの成功は彼ら自身の奮闘の賜物だと思います。ワークショップの全ての参加者がそれを成功させることができたことを誇りにすべきです。最も重要なことは、参加者が東と西の若手研究者をつなぐ自分たちのネットワークを作り上げる機会をもてたことです。

グローバル化したコミュニケーションと、公共圏と私的な世界における親密性に関する東西の学問的研究の交流に対する貢献によって、京都大学のGCOEプログラムの意義がいち早く認められることを確信しています。

Remarkable Contribution to Globalized Communication

EUN Ki-Soo (Associate Professor, Seoul National University)

It was a great pleasure to attend the conference, junior scholar workshop, and meetings with the faculty of Kyoto University in January. The conference on intimacy, organized and held by Kyoto University and Nichibunken, was one of the best conferences I have ever attended. Presentations by East Asian scholars were all first-rate scholarly works. I must confess that I was extremely stimulated and challenged by the work of my colleagues at the conference. It was amazing how the organizers could find such great and challenging works within a very short time period. Another important thing was that they made efforts to communicate with ordinary people by giving public lectures via a public forum at the end of the conference. Sharing professional knowledge with the general public becomes more significant in a knowledge-based society, so the attempt as such was very valuable.

After the three-day conference, the next generation scholars came together and exchanged their research findings at the junior scholar workshop. Their research

still needs more time to reach maturity. But the workshop was very significant in several ways. The participants had a chance to exchange their research in English in a formal meeting, letting their colleagues know what research they do in the East and West. Besides, it was the first time for most of them to have played the role of presider, discussant, or presenter in such a formal workshop. All workshop sessions were carried out by junior researchers without any assistance from senior scholars. So the success of the workshop should be attributed to their own efforts. All of the participants deserve to be proud of themselves for the success of the workshop. The most important thing is that the participants had a chance to construct their own network encompassing junior scholars from East and West.

I am sure that GCOE program at Kyoto University will be recognized very soon for its remarkable contribution to globalized communications and the exchange of East and West scholarly works on intimacy in the public and private spheres.

未来に備える研究者たち

李 定垠 (エラスムス研究員、ソウル大学女性研究所研究員)



私が京都大学のGCOEプログラムで日本に来てから、もう三ヶ月が過ぎた。日本に来る前、このプログラムがEUのエラスムスに似たアジア版エラスムスを目指していることを聞いた時、私はふと二つのことを考えた。一つは文化的に類似しており、また地域的に交流が活発だったEUとはその条件を異にするアジアにおいて、いかなる内容の交流が現実的に可能であるかということであった。もう一つは、今のアジアの地域こそこれまでの西洋中心主義のような研究風土から離れ、それぞれの国家と社会の間の差異を乗り越えて新しい社会を実現するための、エラスムスのような交流プログラムがほんとうに必要な、というような考えであった。

短い時間だったが、先日行われたゼミ、講演会、授業、フィールド、1月に開かれた次世代の国際ワークショップに参加することによって、私はこのGCOEプログラムの特徴の一つは未来を準備する研究プログラムであると思うようになった。

Researchers Preparing for the Future

LEE Jeong-Eun (ERASMUS Researcher, Institute for Gender Research, Seoul National University)

Three months have passed since I came to Japan at the invitation of the Kyoto University GCOE program. When I first heard that this program was aiming to be an Asian version of the EU ERASMUS, I had two thoughts. One was what kind of interaction or exchange in Asia, which differs from EU where there are close cultural similarities and active exchanges among its member states, could be practically possible. The other thought was that, for the present Asian regions, an exchange program such as ERASMUS would be essential to achieve a new society, separating from Western-centrism and overcoming the differences between each country and society.

I participated in seminars, lectures, field work and the Next-Generation Global Workshop held in January, and I began to feel that this GCOE program can serve as a research program to prepare for the future. In any time in history there thought to be the most serious problem in history. Yet for diagnosing and solving a new phenomenon, those living then tend to avoid the responsibility. We are currently facing new social

いかなる時代もその時代が歴史的にもっとも深刻な問題を抱えているという話をよく聞く。だが一方で、新しい現象をどのように診断しまた解決していくかということについてその時代を生きるものとしての責任を回避する傾向も伺える。私たちは、目前の生存問題、人口の急激な増加、男児優先といった高度成長期の社会問題とは反対の低出産、高齢化、国家間移住と文化衝突、市民権問題という新しい社会現象と向き合っている。このような時代のなかで、現実を冷静に診断するだけでなく、その解決のための方法を共同で模索できる場を作るのはとても大事であり、したがって学際的な研究と知識の交流という観点は不可欠ではないかと考えられる。

その意味において長期的な眼目のうえ、東南アジアの新しい未来を考える世界の若い研究者たちと交流すると同時に、豊かな研究の経歴を持っている先輩研究者たちから学んでいくこのプログラムに外国人共同研究者として参加できて、ほんとうに感謝している。とりわけグローバル化の進展のなか、大陸間、国家間の形式的な境界は崩れつつある一方、文化的で社会的な境界をより強めていく、個々の国家を取り巻いている現実で、このプログラムは学問的のみならず実践的にも意義ある役割を果たすだろうと確信している。



人の国際移動の女性化

安里和晃 (COE 准教授)

人の国際移動の女性化とは、人の国際移動に占める女性の割合が高まっていることを意味する。アジアにおいては、1970年代以降急速な経済成長を遂げたシンガポールや香港、台湾といった新興工業経済地域がその好例である。女性の労働力率の上昇と専門職化、さらには所得の向上を契機として、家事労働はフィリピン人やインドネシア人といった途上国の女性移住労働者に外部化され、現在ではこれらの地域で約57万人の移住家事労働者が存在する。これらの地域では経済政策が入管政策を強く規定しており、労働力の天井の問題を解決するため、労働力が不足している製造業や建設業に直接移住労働者を導入する場合と、地元女性の労働市場参入を促進するため移住家事労働者を導入するという間接的な手法もとられている。

福祉サービスが「残余的」なこともあり、近年では高齢化に伴う家族ケアの外部化や、結婚移民の増加も新たな国際移動の女性化の原因となっている。したがって、ケアといった再生産労働の担い手問題は経済政策から福祉政策の問題へと重層化しつつある。

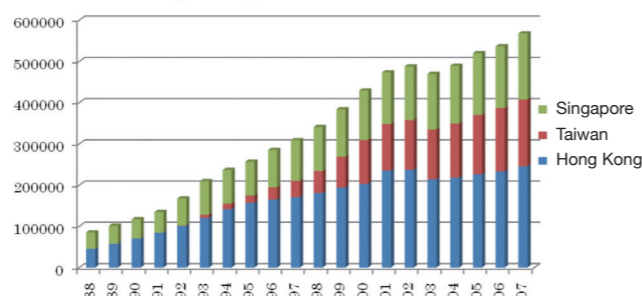
移住家事労働者は労働法令の非適用から、長時間労働・拘束や虐待などの問題を抱え、労働者として制度上認められていない場合が多い。さらに職業選択の自由がないなど入管法

親密圏・公共圏のキーワード
Keyword of Intimate and Public Spheres

令上の様々な制限もあり「不自由な労働者」であることを強いられている。

先進国は再生産労働の商品化を通して、途上国から再生産労働を調達することができるようになる一方、送り出し国内においても移住労働者の担ってきた再生産労働の欠如を埋めるため、再生産労働の外部化が進展し「ケアチェーン」が作り出されている。しかし、ケアチェーンの末端においては、外部化ができないこと、また女性の移動に伴う人口バランスの変化から社会の再生産問題が懸念される。

外国人家事労働者数の推移
(Number of Migrant Domestic Workers)



The Feminization of Migration

ASATO Wako (COE Associate Professor)

The feminization of migration refers to the increasing proportion of female migration. Typical examples in Asia are Newly Industrializing Economies such as Singapore, Taiwan and Hong Kong. This was mainly brought about by the increasing educational attainment of women, the increasing ratio of female labor participation, and the rise in the income of professional women since the 1980s, who externalized household work to women from developing countries such as the Philippines and Indonesia. This number topped 570,000 as of 2007. The NIEs received foreign workers in sectors like manufacturing or construction which are in need of a labor force, and the household sector to indirectly promote the labor force participation of local women.

In recent years, due to 'residual' welfare service provision, the externalization of in-home care and increasing marriage migration are the newly emerging

causes of feminization of migration. Therefore, the question of who shall take the role of the reproductive work is dual-faceted, affecting both economic and welfare policy.

However, migrant domestic workers often suffer from various forms of abuse due to the system as well as long hours of work without pay caused by the non-coverage of labor laws. In addition to this, migrant domestic workers have limited rights due to immigration control because they are not given freedom of movement or freedom of choice of occupation.

Commercialization of reproductive work enabled those in need of reproductive work in developed nations to purchase from developing nations, which created a care chain to compensate for the lack of care of those who migrated to developed regions. However, it is the end of care chain that has the reproductive problems.

活動記録

- 1月
- 6日 エラスムス招へい教員着任 (韓国)
 - 8日 エラスムス招へい研究員着任 (フランス)
 - 8日 国際研究会 (～10日)
 - 11日 次世代国際ワークショップ (～13日)
 - 12日 日本・ベトナム・シンガポール・インドネシア国際ワークショップ「アジアの労働移動とNGO活動」
 - 12日 大学教育改革プログラム合同フォーラム (～13日)
 - 27日 国際ワークショップ「東アジアの出生力低下と政策的対応」
 - 30日 ジェンダー研究会定例会

- 2月
- 14日 国際共同研究プロジェクト定例研究会
 - 18日 第2回全体研究会
 - 18日 エラスムス招へい教員セミナー
 - 20日 男女共同参画シンポジウム「女性医師が働き続けるために」
 - 21日 政策班シンポジウム「福祉レジーム変容の国際比較」
 - 27日 京都大学女性研究者支援センターシンポジウム

◇女性のエンパワーメント国際フォーラム
2008年12月20-21日の両日、国立女性教育会館で、同会館主催、本京都大学GCOEおよび東北大学・東京大学連携GCOEの共催で、女性のエンパワーメントフォーラムが開催された。今回の共通テーマは、人身取引問題であり、この問題にかかわる国連機関、各国政府機関、国際NGOや各国の被害者支援団体、研究者を中心に、さまざまな角度からの報告と討論が行われた。共催団体である本GCOEからは、伊藤公雄が、2007年の全国意識調査をもとに、人身取引の需要者である日本の男性の実態について報告を行った。(伊藤)

◇国際ワークショップ「東アジアの出生力低下と政策的対応」
国立社会保障・人口問題研究所との共催で開催。台湾と韓国の人口・家族政策の立案過程に携わった研究者の報告が行われた。

京都大学グローバルCOE
親密圏と公共圏の再編成をめざすアジア拠点

〒606-8501
京都市左京区吉田本町 京都大学大学院文学研究科
Tel: 075-753-2734 Fax: 075-753-2772
Email: intimacy@socio.kyoto-u.ac.jp
URL: <http://www.gcoe-intimacy.jp/>

Activity Report

- January
- 6 Appointment of an ERASMUS professor (Korea)
 - 8 Appointment of an ERASMUS researcher (France)
 - 8-10 IRCJS-GCOE Joint Symposium
 - 11-13 Next-Generation Global Workshop
 - 12 Vietnam, Singapore, Indonesia and Japan International Workshop "Labor Migration and NGO Activities in Asia"
 - 12-13 University Education Reform Program Joint Forum
 - 27 International Workshop on "Fertility Decline and Policy Responses in East Asia"
 - 30 Gender Studies Regular Meeting

- February
- 14 International Joint Research Project Regular Meeting
 - 18 Second Plenary Meeting
 - 18 Seminar by an ERASMUS professor
 - 20 Gender-equal Society Symposium: "How female physicians can continue to work"
 - 21 Policy Group Symposium: "International comparisons of welfare regime transformations"
 - 27 Joint Seminar with Kyoto U. Center for Women Researchers

◇International Forum on Women's Empowerment
On December 20th and 21st, 2008, an international Forum on women's empowerment was held at the National Women's Education Center, Japan, organized by this institution and co-sponsored by our Kyoto University GCOE, in cooperation with the joint Tohoku University - University of Tokyo GCOE. The common topic of this academic meeting was the problem of human trafficking, which was reported on and discussed from the different perspectives of UN-related agencies, individual national authorities, international NGOs, and local victim support groups. Since the Kyoto University GCOE was a contributor to this Forum, Professor Kimio Ito gave a presentation on a national opinion poll he conducted in 2007 on the actual conditions of Japanese men as consumers of human trafficking (ITO).

◇International Workshop: "East Asia Fertility Decline and Policy Responses"
This workshop was celebrated conjointly with the National Institute of Population and Social Security Research of Japan. There were reports from researchers who had participated in population and family policy making processes in Taiwan and Korea

Kyoto University Global COE Program for
Reconstruction of the Intimate and Public
Spheres in 21st Century Asia

Graduate School of Letters, Kyoto University,
Yoshida Honmachi, Sakyo-ku, Kyoto, 606-8501, Japan
Tel: 81-75-753-2734 Fax: 81-75-753-2772
Email: intimacy@socio.kyoto-u.ac.jp
URL: <http://www.gcoe-intimacy.jp/>